



CHAPITRE 106

CHAPTER 106

Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Garnier, dans le comté du Lac Saint-Jean

An Act to validate certain resolutions and contracts passed by La corporation de L'Ascension de Notre-Seigneur and by The school commissioners for the municipality of Garnier, in the county of Lake St. John

[Sanctionnée le 14 mars 1951]

[Assented to, the 14th of March, 1951]

Préambule.

ATTENDU que la corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur et la corporation constituée par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Garnier, dans le comté du Lac Saint-Jean ont, par leur pétition, représenté qu'à la suite de résolutions dûment adoptées en assemblées spéciales, lesdites corporations ont convenu avec Aluminum Company of Canada, Limited, par contrats notariés, de fixer pour quinze ans, du 1er janvier 1951 au 1er janvier 1966, à un million cinq cent mille dollars, pour fins d'imposition municipale et scolaire, l'évaluation de l'ensemble de la propriété taxable qui est ou qui pourra être détenue par Aluminum Company of Canada, Limited, pour son développement hydro-électrique de la Chute-du-Diable, sur la rivière Péribonca, y compris l'usine, les barrages, écluses, murs de soutènement, et autres travaux, accessoires et équipement hydroélectriques ou électriques ainsi que les terrains sur lesquels ils se trouveront, et de limiter la responsabilité de ladite compagnie pour taxes municipales et scolaires aux cotisations basées sur ladite évaluation et imposées à un taux uniforme sur toutes les propriétés imposables par lesdites corporations, sauf toutefois l'obligation additionnelle assumée par Aluminum Company of

WHEREAS La corporation de l'Ascension de Notre-Seigneur and the corporation constituted by The school commissioners for the municipality of Garnier, in the county of Lake St. John, have, by their petition, represented that following resolutions duly passed at special meetings, the said corporations have agreed with Aluminum Company of Canada, Limited, by notarial contracts, to fix for fifteen years, from the 1st of January 1951 to the 1st of January, 1966, at one million five hundred thousand dollars, for purposes of municipal and school taxation, the valuation of all the taxable property which is or may be held by Aluminum Company of Canada, Limited, for its hydro-electric development at La Chute-du-Diable, on the Péribonca river, including the plant, dams, sluices, retaining walls, and other hydro-electric or electric works, accessories and equipment as well as the lands on which the same are situated, and to limit the responsibility of the said company for municipal and school taxes to assessments based on the said valuation and imposed at a uniform rate on all the taxable properties by the said corporations, saving however the additional obligation assumed by Aluminum Company of Canada, Limited, to pay annually

Preamble.

Canada, Limited, de payer annuellement pendant ces quinze ans une somme de sept mille dollars à la corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur pour aider à défrayer le coût de construction de systèmes d'égout, d'aqueduc et de protection contre le feu dans l'arrondissement du village de l'Ascension, ainsi qu'une somme de un mille dollars par an à la Société d'aqueduc de l'Ascension pour l'aider à améliorer le système d'aqueduc privé qu'elle possède;

Attendu que lesdites corporations ont également, par leur pétition, représenté qu'il serait opportun de valider les résolutions et contrats ainsi passés pour les fins susdites;

Attendu que la Commission municipale de Québec a approuvé lesdites résolutions subordonnement à ratification par la Législature de Québec;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. La résolution de la Corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur, adoptée le 16 janvier 1951, fixant pour quinze ans, du 1er janvier 1951 au 1er janvier 1966, à un million cinq cent mille dollars, pour fins d'imposition municipale, l'évaluation de la propriété taxable qui est ou qui pourra être détenue par Aluminum Company of Canada, Limited pour son développement hydroélectrique de la Chute-du-Diable sur la rivière Péribonka, y compris l'usine, les barrages, écluses, murs de soutènement et autres travaux, accessoires et équipement hydro-électriques ou électriques ainsi que les terrains sur lesquels ils se trouveront, et limitant la responsabilité de ladite compagnie pour taxes municipales aux cotisations basées sur ladite évaluation et imposées à un taux uniforme sur toutes les propriétés imposables par la corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur, sauf toutefois l'obligation additionnelle assumée par Aluminum Company of Canada, Limited, de payer annuellement pendant ces quinze ans une somme de sept mille dollars à la corpora-

during such fifteen years a sum of seven thousand dollars to La corporation de l'Ascension de Notre-Seigneur to help defray the cost of construction of the sewer, water-works and fire protection systems, in the neighbourhood of the village of l'Ascension, as well as a sum of one thousand dollars per year to La Société d'aqueduc de l'Ascension to help it to improve the private water-works system which it owns;

Whereas the said corporations have also, by their petition, represented that it would be expedient to validate the resolutions and contracts so passed for the aforesaid purposes;

Whereas the Quebec Municipal Commission has approved the said resolutions subject to ratification by the Legislature of Quebec;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The resolution of the Corporation of L'Ascension de Notre-Seigneur, passed on the 16th of January, 1951, fixing for fifteen years from the 1st of January, 1951 to the 1st of January, 1966, at one million five hundred thousand dollars for municipal taxation purposes, the valuation of the taxable property which is or may be held by Aluminum Company of Canada, Limited, for its hydro-electric development of Chute-du-Diable on the Péribonka river, including the plant, dams, sluices, retaining walls and other hydro-electric or electric works, accessories and equipment as well as the lands on which the same are situated, and limiting the responsibility of the said company for municipal taxes to assessments based on the said valuation and imposed at a uniform rate on all the taxable property by the corporation of L'Ascension de Notre-Seigneur, saving however the additional obligation assumed by Aluminum Company of Canada, Limited, to pay annually during such fifteen years a sum of seven thousand dollars to the corporation of L'Ascension de Notre-Seigneur to

Résolution, etc.
ratifiés.

Resolution, etc.
ratified.

tion de l'Ascension-de-Notre-Seigneur pour aider à défrayer le coût de construction de systèmes d'égout, d'aqueduc et de protection contre le feu dans l'arrondissement du village de l'Ascension ainsi qu'une somme de un mille dollars par an à la Société d'aqueduc de l'Ascension pour l'aider à améliorer le système privé d'aqueduc qu'elle possède, reproduite ladite résolution comme annexe "A" au contrat passé le 24 janvier 1951 entre la Corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur et Aluminum Company of Canada, Limited devant Philippe Harvey, notaire, sous le numéro cinq mille quinze de ses minutes, ainsi que ledit contrat, sont ratifiés, confirmés et déclarés légaux, valides et obligatoires pour la Corporation de l'Ascension-de-Notre-Seigneur, pour la compagnie mentionnée dans ladite résolution et ledit contrat, pour ses successeurs et ayants cause, et pour tous les contribuables intéressés.

Résolu-
tion, etc.
ratifiés.

2. La résolution des commissaires d'écoles pour la municipalité de Garnier dans le comté du Lac-Saint-Jean, adoptée le 20 janvier 1951, acceptant pour quinze ans, du 1er janvier 1951 au 1er janvier 1966, pour fins d'imposition scolaire, l'évaluation à un million cinq cent mille dollars de la propriété taxable qui est ou qui pourra être détenue par Aluminum Company of Canada, Limited, pour son développement hydro-électrique de la Chute-du-Diable sur la rivière Péribonca y compris l'usine, les barrages, écluses, murs de soutènement et autres travaux, accessoires et équipement hydroélectriques ou électriques ainsi que les terrains sur lesquels ils se trouveront, et limitant la responsabilité de ladite compagnie pour taxes scolaires aux cotisations basées sur ladite évaluation et imposées à un taux uniforme sur toutes les propriétés imposables par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Garnier, dans le comté du Lac-Saint-Jean, reproduite ladite résolution comme annexe "A" au contrat passé le 24 janvier 1951 entre les commissaires d'écoles pour la municipalité de Garnier, dans le comté du Lac-Saint-Jean et Aluminum Company of Canada, Limited, devant Philippe Harvey, notaire, sous le numéro cinq mille seize de ses minutes, ainsi que ledit

help defray the cost of construction of sewer, water-works and fire protection systems in the neighbourhood of the village of L'Ascension, as well as a sum of one thousand dollars per year to La Société d'aqueduc de l'Ascension to help it to improve the private water-works system which it owns, the said resolution being reproduced as schedule "A" to the contract made on the 24th of January, 1951 between the corporation of l'Ascension de Notre-Seigneur and Aluminum Company of Canada, Limited, before Philippe Harvey, notary, under number five thousand and fifteen of his minutes, as well as the said contract, are ratified, confirmed and declared legal, valid and binding on the corporation of L'Ascension de Notre-Seigneur, and on the company mentioned in the said resolution and the said contract, and on its successors and assigns and all interested ratepayers.

2. The resolution of The school commissioners for the municipality of Garnier, in the county of Lake St. John, passed on the 20th of January, 1951, accepting for fifteen years, from the 1st of January, 1951 to the 1st of January, 1966, for school taxation purposes, the valuation at one million five hundred thousand dollars of the taxable property which is or may be held by Aluminum Company of Canada, Limited, for its hydro-electric development of La Chute-du-Diable on the Peribonka river, including the plant, dams, sluices, retaining walls and other hydro-electric or electric works, accessories and equipment as well as the lands on which the same are situated, and limiting the responsibility of the said company for school taxes to assessments based on the said valuation and imposed at a uniform rate on all the taxable property by The school commissioners for the municipality of Garnier, in the county of Lake St. John, the said resolution being reproduced as a schedule "A" to the contract made on the 24th of January, 1951, between The school commissioners for the municipality of Garnier, in the county of Lake St. John and Aluminum Company of Canada, Limited, before Philippe Harvey, notary, under number five thousand and sixteen of his

Resolu-
tion, etc.
ratified.

contrat, sont ratifiés, confirmés et déclarés légaux, valides et obligatoires pour ladite corporation scolaire, pour la compagnie mentionnée dans ladite résolution et ledit contrat, pour ses successeurs et ayants cause et pour tous les contribuables intéressés.

minutes, as well as the said contract, are ratified, confirmed and declared legal, valid and binding on the said school corporation, and on the company mentioned in the said resolution and the said contract, and on its successors and assigns and all interested ratepayers.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.